


# 工具论(上)

[古希腊] 亚里士多德 著  
TO ORGANON 余纪元 等译

ΠΡΩΤΗ ΚΑΤΑΧΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ  
ΕΚΔΩΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΟΡΓΑΝΟΝ ΤΟΥ ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΟΥΣ


 中国人民大学出版社

# 工具论(下)

[古希腊] 亚里士多德 著

TO  ΠΟΡΓΑΝΟΝ 余纪元 等译

Having discussed the elements of rhetoric which comprise a good rhetorical education, we now turn to the study of the art itself, and to the question of its nature and its function. It is the object of this study to determine the nature of the art, and to show how it is to be used in practice. The first part of the book is devoted to a discussion of the nature of the art, and to the question of its function. The second part is devoted to a discussion of the nature of the art, and to the question of its function. The third part is devoted to a discussion of the nature of the art, and to the question of its function.

 中国人民大学出版社

ISBN 7-300-05118-9



9 787300 051185 >

ISBN 7-300-05118-9/B · 321

定价(上、下): 49.00 元



1200411854

# 工具论 (上)

TO ORGANON



[古希腊] 亚里士多德 著  
余纪元 等译

本



1200411857

# 工具论 (下)

TO ORGANON



[古希腊] 亚里士多德 著  
余纪元 等译

 中国人民大学出版社

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

**图书在版编目 (CIP) 数据**

尼各马科伦理学 / (古希腊) 亚里士多德著; 苗力田译.  
北京: 中国人民大学出版社, 2003

ISBN 7-300-05117-0/B·320

- I. 尼…
- II. ①亚…②苗…
- III. 伦理学-古希腊
- IV. B82

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 098106 号

**尼各马科伦理学**

[古希腊] 亚里士多德 著  
苗力田 译

---

出版发行	中国人民大学出版社		
社 址	北京中关村大街 31 号	邮政编码	100080
电 话	010-62511242 (总编室)	010-62511239 (出版部)	
	010-62515351 (邮购部)	010-62514148 (门市部)	
网 址	<a href="http://www.crup.com.cn">http://www.crup.com.cn</a>		
	<a href="http://www.ttrnet.com">http://www.ttrnet.com</a> (人大教研网)		
经 销	新华书店		
印 刷	河北涿州星河印刷厂		
开 本	890×1240 毫米 1/32	版 次	2003 年 12 月第 1 版
印 张	7.5 插页 1	印 次	2003 年 12 月第 1 次印刷
字 数	142 000	定 价	19.00 元

---

**版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换**

## 图书在版编目(CIP)数据

工具论(上、下)/(古希腊)亚里士多德著;余纪元等译.  
北京:中国人民大学出版社,2003

ISBN 7-300-05118-9/B·321

I. 工…

II. ①亚…②余…

III. 逻辑-古希腊

IV. B812

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第098105号

## 工具论(上、下)

[古希腊]亚里士多德 著  
余纪元等 译

---

出版发行 中国人民大学出版社  
社 址 北京中关村大街31号 邮政编码 100080  
电 话 010-62511242(总编室) 010-62511239(出版部)  
010-62515351(邮购部) 010-62514148(门市部)  
网 址 <http://www.crup.com.cn>  
<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)  
经 销 新华书店  
印 刷 河北涿州星河印刷厂  
开 本 890×1240毫米 1/32 版 次 2003年12月第1版  
印 张 19.625 插页 2 印 次 2003年12月第1次印刷  
字 数 374 000 定 价 (上、下) 49.00元

---

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

## 出版说明

中文版《亚里士多德全集》（10卷本）1997年出齐后，获得了第四届国家图书奖（1999年）、国家社会科学基金项目优秀成果一等奖（1999年）等多项大奖。为了读者使用的方便，也为了把自己研究西方哲学尤其是古希腊哲学的心得传达给读者，全集主编苗力田先生又编选了带有注释的《亚里士多德选集》（包括形而上学卷、伦理学卷和政治学卷，1999—2000年出版）。几年来，不断有读者尤其是大学生和研究生反映需要亚里士多德著作的单行本。为了满足这些读者的需要，我们将亚里士多德最具影响的著作（《工具论》、《物理学》、《形而上学》、《尼各马科伦理学》、《政治学》和《修辞术·亚历山大修辞学·论诗》）以单行本的形式出版。

需要说明的是：单行本的译文与《亚里士多德全集》大体一致。个别术语和人名的改动，是苗力田先生在全集



重印和做电子版时亲自订正的。单行本的注释与全集保持一致。全集的脚注中所引证的希腊语词是按照国家颁布的《汉语拼音方案》的字母表对应拼写的。

对西方哲学名著的译介和研究是一项没有止境的事业。准确、完美的译文，深入、详尽的注释，以至创造性的阐释和发展，是只能接近而难以完全达到的理想境界。不断接近这一境界，既有赖于学术界的努力，也需要出版界的推动。我们愿与学术界一道，不断为学术进步作出贡献。

中国人民大学出版社

# 目 录

## 上 卷

范畴篇 / 1

解释篇 / 47

前分析篇 / 81

后分析篇 / 241

## 下 卷

论题篇 / 349

辩谬篇 / 549



# 范畴篇

秦典华 译

Categoria 据《洛  
布古典丛书》希  
腊本文。

1 当事物只有一个共同名称，而和名称相应的实体的定义则有所区别时，事物的名称就是“同名异义的”；例如，“人”和“肖像”都可以叫做“动物”，因为这只是它们的共同名称，而和名称相当的实体的定义则是有所区别的，因为如若要定义，指出人和肖像作为动物是什么，那么就得对每一种情况加以适当的定义。

当事物不仅具有一个共同名称，而且与名称相应的实体的定义也是同一的，那么事物的名称就是“同名同义的”。例如，“人”和“牛”都可以叫做“动物”，这个名称对于人和牛来说是共同的，而且其实体的定义也是同一的。因为如若要定义这两者作为“动物”，各是指什么，那么就得给这两个特殊的名称以同样的定义。

当事物自身的名称是由某些其他的名称而来，但词尾

有所不同，那么这种名称就是派生的。如“语法家”从  
15 “语法”一词而来，“勇士”从“勇敢”一词而来。

2 语言的表达，或者是复合的，或者是简单的。复合  
的表达，如“人跑”，“人得胜”；简单的表达，如  
“人”、“牛”，“跑”、“得胜”。

其中，有些事物能述说一个主体，但并不依存于一个  
20 主体，例如，“人”能述说某一个别的人这一主体，但并不  
存在于这一主体之中。有些事物则存在于一个主体之  
中，但不能述说一个主体（所谓“依存<sup>①</sup>于一个主  
25 体”，我并非指像部分依存于整体那样，而是指离开了主  
体它便不能存在）；例如，某种语法知识就存在于心灵这  
种主体中，但并不述说一个主体。再如，“白”存在于身  
4 体这一主体中（因为所有的颜色都存在于身体表面），但  
30 并不能述说一个主体。有些事物不仅述说一个主体，而且  
还存在于一个主体中，如“知识”既存在于心灵这个主体  
中，而且还述说“语法”这个主体。有些事物既不存在于  
1<sup>b</sup> 一个主体中，也不述说一个主体，如某一个别的人和个别的  
马。这样的事物既不存在于一个主体中，也不述说一个  
5 主体。一般说来，个体<sup>②</sup>和在数目上单一的事物决不可  
能述说一个主体。然而在某些情况下并不妨碍它存在于一

① eno.

② atoma.

个主体中，因为某种个别的语法知识就存在于心灵这个主体中。

3 当用一事物来表述<sup>①</sup> 作为主体的另一事物时，一切可以表述宾词的事物，也可以被用来表述主体。例如，“人”可以表述某一个别的人，“动物”可以表述人；所以“动物”也可以被用来表述某一个别的人，因为这个个别的人既是人又是动物。

当一些种是并列的并且有所不同时，属差在种类上也会有所不同。例如“动物”和“知识”这两个种。动物的属差是“有脚的”、“两脚的”、“有翼的”、“水栖的”。但这些并不是知识的属差，因为一种知识和另一种知识的区别并不是以“两脚的”来确定。

但如若有些种隶属于另一些种，那么就没有什么妨碍它们具有相同的属差。因为较大的种可以表述较小的种。所以，宾词的所有属差也将是主词的属差。

4 一切非复合词包括：实体、数量、性质、关系、何地、何时、所处<sup>②</sup>、所有<sup>③</sup>、动作、承受<sup>④</sup>。举个例子来说，实体，如人和马；数量，如“两肘长”、“三肘

① kategoriein。

② keisthai，意为“姿态”，“状况”。

③ echein。

④ paschein。

长”；性质，如“白色的”、“有教养的”；关系，如“一半”、“二倍”、“大于”；何地，如“在吕克昂”、“在市場”；何时，如“昨天”、“去年”；所处，如“躺着”、“坐着”；所有，如“穿鞋的”、“贯甲的”；动作，如“分割”、“点燃”；承受，如“被分割”、“被点燃”。

2<sup>o</sup> 这些词自身并不能产生任何肯定或否定，只有把这样的词结合起来时，才能产生肯定和否定。因为，所有的肯定命题和否定命题必然被看作或者是真实的，或者是虚假的。而非复合词既没有真实，也没有虚假，如人、白、跑、得胜等等。

6

5 实体，在最严格、最原始、最根本的意义上说，是既不述说一个主体，也不存在一个主体之中，如“个别的人”、“个别的马”。而人们所说的第二实体，是指作为属而包含第一实体的东西，就像种包含属一样，如某个具体的人被包含在“人”这个属之中，而“人”这个属自身又被包含在“动物”这个种之中。所以，这些是第二实体，如“人”、“动物”。

20 从上述可以清楚地看到，述说一个主体的名称和定义，也一定能表述一个主体，如“人”能述说作为主体的某个具体的人，也能表述其名称。因为人乃是某个具体的人的表语，人的定义可以用来表述某个具体的人，因为某个具体的人既是人又是动物，而属的名称和定义都能够表述一个主体。



大多数存在于一个主体中的事物，无论其名称，还是其定义，都不能表述一个主体。但是，虽然其定义不能表述一个主体，但有时却没有什么能妨碍其名称能表述一个主体。例如，“白”就依存于身体这个主体，并被用来表述身体这个主体（因为身体被说成是白的），但白的定义却不能被用来表述身体。 30

除了第一实体，所有其他事物，或者都可以被用来述说作为主体的第一实体，或存在于作为主体的第一实体中。这从一些个别的情况中可以看得很清楚。例如，我们可以用“动物”来表述人，所以我们也用“动物”来表述某个具体的人。因为如果不存在可用“动物”来表述的个别的人，那么就不存在可用“动物”来表述的一般的人。其次，颜色存在于身体中，那么也存在于某一具体的身体中，因为如果它不存在于某个具体的身体中，它也就不存在于一般的身体中。所以，所有其他事物，除了第一实体，或者可以被用来述说作为主体的第一实体，或者存在于作为主体的第一实体中。如果第一实体不存在，那么其他一切都不可能存在。 35 2<sup>b</sup> 7 5

属比种更能被称为第二实体，因为它更接近于第一实体，因为如果要说明第一实体是什么，那么，用属去说明就比用种去说明更明白，更恰当。例如，要说明某个具体的人，用人说明就比用动物说明来得更明白。因为前者更接近于某个具体的人，而后者过于宽泛。要说明某棵树是什么，用树说明就要比用植物说明更明白。 10